

45. Jedihel, hijo de Samri, y Joa su hermano de Tosa.

46. Eliel de Mahumi, con Jeribai y Josaiá, hijos de Elnaem, y Jetma de Moab, Eliel y Obed, y Jasiel de Masobia.

45. Iehihel filius Samri, et Ioha frater eius Thosaïtes.

46. Eliel Mahumites, et Jeribai, et Iosaia filii Elnaem, et Iethma Moabites, Eliel, et Obed, et Iasiel de Masobia.

CAPITULO XII.

Enumeracion de los que se unieron á David durante la persecucion de Saul, y de los que fueron á jurarle rey á Hebron, despues de la muerte de este principe.

1. Estos son los que vinieron á juntarse con David, cuando todavía se veia obligado á huir de Saul, hijo de Cis, los cuales eran hombres esforzados y muy valientes en la guerra,

2. Que manejaban el arco y se servian igualmente de ambas manos para arrojar piedras con la honda, ó asestar flechas. Eran parientes de Saul y de la tribu de Benjamin; pero el mérito de David sobrepujó al parentesco.

3. El primero de ellos era Ahiezer, y despues Joas, ambos hijos de Samaa, de Gabaat, Jaziel y Fallet, hijos de Azmot, Baraca y Jehú de Anatot.

4. Y Samaías de Gabaon, el mas valiente de los treinta y gefe de ellos, Jeremías, Jeheziel, Johanan, y Jezebad de Gaderot.

5. Eluzai, Jerimut, Baalá, Samaria y Safatía de Haruf

6. Elcana, Jesía, Azareel, Joezer y Jesbaam de Carehim;

7. Joela y Zabadía, hijos de Jeroham de Gedor.

8. Tambien se pasaron á David cuando estaba oculto en el desierto hombres esforzados y valerosos de la ciudad de Gaddi, que eran muy va-

1. Hi quoque venerunt ad David in Siceleg, cum adhuc fugeret Saül filium Cis, qui erant fortissimi et egregii pugnatores,

2. Tendentes arcum, et utraque manu fundis saxa iacentes, et dirigentes sagittas: de fratribus Saül ex Benjamin.

3. Princeps Ahiecer, et Ioas filii Samaa Gabaathites, et Iaziel, et Phallet filii Azmoth, et Baracha, et Iehu Anathotites.

4. Samaías quoque Gabao-nites fortissimus inter triginta et super triginta. Ieremias, et Ieheziel, et Iohanan, et Iezabad Gaderothites.

5. Et Eluzai et Ierimuth, et Baalia, et Samaria, et Saphatia Haruphites.

6. Elcana, et Iesia, et Azareel, et Ioëzer, et Iesbaam de Carehim:

7. Ioëla quoque, et Zabadia filii Ieroham de Gedor.

8. Sed et de Gaddi transfugerunt ad David, cum lateret in deserto, viri robustissimi, et pugnatores optimi, tenentes cly-

¶ 1. Hebr. A detenerse por el temor de Saul.
¶ 4. Puede ser que en lugar de AL, super, seguido del artículo H, se debería leer en el hebreo ALU, cum eo; y treinta hombres con él, como se lee en el capítulo precedente ¶ 42.
¶ 8. O mas bien, de la tribu de Gad. Infr. ¶ 14.

peum et hastam: facies eorum quasi facies leonis, et veloces quasi capreae in montibus:

9. Ezer princeps, Obdias secundus, Eliab tertius,

10. Masmana quartus, Iemerias quintus,

11. Ethí sextus, Eliel septimus,

12. Iohanan octavus, Elzebad nonus,

13. Ieremias decimus, Machabanai undecimus.

14. Hi de filiis Gad principes exercitús: novissimus centum militibus praeerat, et maximus, mille.

15. Isti sunt qui transierunt Iordanem mense primo, quando inundare consuevit super ripas suas: et omnes fugaverunt qui morabantur in vallibus ad Orientalem plagam et Occidentalem.

16. Venerunt autem et de Benjamin, et de Iuda ad praesidium, in quo morabatur David.

17. Egressusque est David obviam eis, et ait: Si pacificè venistis ad me ut auxiliemini mihi, cor meum iungatur vobis: si autem insidiamini mihi pro adversariis meis, cum ego iniquitatem in manibus non habeam, videat Deus patrum nostrorum, et iudicet.

18. Spiritus verò induit Amasai principem inter triginta, et ait: Tui sumus, ó David, et tecum fili Isai: pax, pax tibi, et pax adiutoribus tuis: te enim adiuvat Deus tuus. Suscepit ergo eos David, et constituit principes turmae.

¶ 16. Véase el libro I. de los Reyes xxii. 3.

¶ 17. Hebr. dif. el testigo y el vengador.

¶ 18. En el hebreo se omite la expresion et ait. Lit. Tibi, David, et tecum, s. Isai, pax, pax tibi, et pax adiutori tuo. Tal vez en lugar de AMC, tecum, se debería leer LAMC, populo tuo. La paz sea contigo y con los que te acompañan: que la paz, digo, sea contigo y con los que te socorren.

lientes en el combate: tenian caras de leones, é igualaban en la carrera á las cabras monteses.

9. El primero de ellos era Ezer, el segundo Obdias, el tercero Eliab,

10. El cuarto Masmana, el quinto Jeremías.

11. El sexto Etí, el séptimo Eliel,

12. El octavo Johanan, el nono Elzebad,

13. El décimo Jeremías, el undécimo Machabanai.

14. Estos eran de la tribu de Gad, y oficiales del ejército cuando David subió al trono. El que ménos, mandaba cien soldados, y mil el que mas.

15. Estos son los que pasaron el Jordán el mes primero, cuando suele salir de madre é inundar la campaña, é hicieron huir á los que habitaban en los valles, así al oriente como al occidente.

16. Tambien muchos de la tribu de Benjamin y de la tribu de Judá vinieron á unirse á David en la fortaleza de Musfa del pais de Moab, á donde se habia retirado.

17. Y saliéndoles al encuentro, les dijo: Si venis con espíritu de paz para socorrerme, mi corazón se unirá con el vuestro; pero si venis de parte de mis enemigos á sorprenderme, sin embargo de que no he hecho mal alguno, el Dios de nuestros padres sea testigo y juez."

18. Entónces Amasai, que era el primero entre los otros treinta, trasportado enteramente, le respondió: Somos tuyos, ó David, y no nos separaremos jamas de tí, hijo de Isai: la paz sea contigo y con tus defensores, porque es visible que Dios te protege. Y así David los recibió con alegría

Antes
de la era cr.
vulgar
1048.

1. Reg. xxix. 4.

y los hizo oficiales de sus tropas.

19. También de la tribu de Manasses se pasaron á David, cuando iba con los Filisteos contra Saul, aunque no combatía con ellos; porque habiendo celebrado concejo los príncipes de los Filisteos, le hicieron volver diciendo: *El hará la paz á costa nuestra, y se volverá á Saul su señor, haciéndonos traición.*

20. Así pues, cuando regresó á Siceleg, se pasaron á él algunos de la tribu de Manasses, á saber: Ednas, Jozabad, Jedihel, Micael, Ednas, Jozabad, Eliú y Salati, gefes de mil hombres de esta tribu.

21. Ellos fueron los que socorrieron á David contra los ladrones *amalecitas, que durante su ausencia habian saqueado á Siceleg*; porque todos eran hombres esforzados; y David los hizo oficiales de su ejército.

22. En fin, todos los dias acudían tantos á reunirse á sus tropas, que su ejército llegó á ser muy poderoso.

23. *Los valientes de que se acaba de hablar, se unieron á David antes de la muerte de Saul, ó en el reinado de su hijo Isboset. Pero he aquí ahora el número de los gefes del ejército que vinieron á encontrar á David en Hebron, despues de la muerte de Isboset, para trasladar á él la corona de Saul, segun la palabra del Señor.*

24. Los de la tribu de Judá, armados de escudo y lanza, eran seis mil ochocientos hombres, expeditos para combatir.

25. Los de la tribu de Simeon, que eran también muy esforzados en el combate, llegaban á siete mil y ciento.

¶ 19. Hebr. lit. *et non adjuvit eos*. Los Rabinos quisieran que se leyera *et non adjuverunt eos*, pero el singular es mas conveniente. David andaba con ellos, y sin embargo no los ayudó porque lo despidieron.

¶ 21. Véase el libro I. de los Reyes cap. xxx.

19. Porró de Manasse transfugerunt ad David, quando veniebat cum Philisthiim adversus Saül, ut pugnaret: et non dimicavit cum eis: quia inuito consilio remiserunt eum principes Philisthinorum, dicentes: Periculo capitis nostri revertetur ad dominum suum Saül.

20. Quando igitur reversus est in Siceleg, transfugerunt ad eum de Manasse, Ednas, et Iozabad, et Iedihel et Michaël, et Ednas, et Iozabad, et Eliu, et Salathi, principes millium in Manasse:

21. Hi prae buerunt auxilium David adversus latrunculos: omnes enim erant viri fortissimi, et facti sunt principes in exercitu.

22. Sed et per singulos dies veniebant ad David ad auxiliandum ei, usque dum fieret grandis numerus, quasi exercitus Dei.

23. Iste quoque est numerus principum exercitus, qui venerunt ad David, cum esset in Hebron, ut transferrent regnum Saul ad eum, iuxta verbum Domini.

24. Filii Iuda portantes clypeum et hastam, sex millia octingenti expediti ad praelium.

25. De filiis Simeon virorum fortissimorum ad pugnandum, septem millia centum.

Antes
de la era cr.
vulgar
1048.

26. De filiis Levi, quatuor millia sexcenti.

27. Joiada quoque princeps de stirpe Aaron, et cum eo tria millia septingenti.

28. Sadoc etiam puer egregiae indolis, et domus patris eius, principes viginti duo.

29. De filiis autem Benjamin fratribus Saul, tria millia: magna enim pars eorum adhuc sequebatur domum Saül.

30. Porró de filiis Ephraim viginti millia octingenti, fortissimi robore, viri nominati in cognationibus suis.

31. Et ex dimidia tribu Manasse, decem et octo millia, singuli per nomina sua venerunt ut constituerent regem David.

32. De filiis quoque Issachar viri eruditi, qui noverant singula tempora ad praecipendum quid facere deberet Israel, principes ducenti: omnis autem reliqua tribus eorum consilium sequebatur.

33. Porró de Zabulon qui egrediebantur ad praelium, et stabant in acie instructi armis bellicis, quinquaginta millia venerunt in auxilium, non in corde duplici.

34. Et de Nephthali, principes mille: et cum eis instructi clypeo et hastâ, triginta et septem millia.

35. De Dan etiam praeparati ad praelium, viginti octo millia sexcenti.

¶ 28. Hebr. jóven muy valiente.

¶ 29. Este es el sentido del hebreo: Hasta entónces la mayor parte de los de esta tribu habian quedado unidos á la familia de este príncipe.

¶ 32. Hebr. lit. para conocer lo que debia hacer Israel, es decir, conocer los tiempos de las fiestas que Israel debia observar.

¶ 33. En el hebreo se lee irregularmente LADR, en lugar de LAZR, *ad adjuvandum*.

26. De la tribu de Levi eran cuatro mil seiscientos.

27. Joiada, príncipe y gefe del linage de Aaron, y con él tres mil, setecientos hombres.

28. Sadoc, jóven de excelente índole, vino con toda la familia de su padre, que tenia veinte y dos cabezas de familia.

29. También tres mil hombres de la tribu de Benjamin, de donde era el mismo Saul; habian ya venido muchos antes de la muerte de Isboset, aunque hasta entónces la mayor parte de ellos seguía la familia de este príncipe.

30. De la tribu de Efraim hubo veinte mil, ochocientos hombres, que habian adquirido mucha reputacion en su tribu.

31. Hubo también diez y ocho mil de la media tribu de Manasses, de este lado del Jordán, que vinieron, reuniéndose cada uno á los de su familia, para establecer á David sobre el trono.

32. Vinieron también de la tribu de Issacar, que eran hombres discretos y experimentados, capaces de discernir y demarcar todos los tiempos para ordenar á Israel lo que debia hacer; los principales eran doscientos, y el resto de la tribu seguía su consejo.

33. De los de Zabulon, que eran muy aguerridos y siempre bien armados y prestos á combatir, vinieron cincuenta mil á ofrecer sus servicios á David, sin ningun doblez de corazón.

34. Vinieron también mil oficiales de la tribu de Neftalí, seguidos de treinta y siete mil hombres armados de lanzas y escudos:

35. Como también veinte y ocho mil seiscientos de Dan, todos hombres aguerridos,

36. Y cuarenta mil de la de Aser, que marchaban en batalla, y siempre prestos para atacar al enemigo.

37. Y tambien ciento veinte mil de la otra parte del Jordan, tanto de las tribus de Ruben y de Gad, como de la media tribu de Manasses, todos bien armados.

38. Todos estos valientes guerreros, que subian á cerca de cuatrocientos mil hombres prontos para combatir, vinieron con un corazon perfecto á encontrar á David en Hebron para constituirle rey de todo Israel; y finalmente los demas Israelitas conspiraban de comun acuerdo á hacer á David rey.

39. Se mantuvieron allí con David por espacio de tres dias, comiendo y bebiendo lo que sus hermanos, que desde antes estaban con él, les habian preparado.

40. Y ademas todos los pueblos comarcanos, hasta los de las tribus mas distantes, como las de Issacar, Zabulon y Neftalí, traian en asnos y camellos, mulos y bueyes, viveres para su sustento, harina, higos, pasas, vino y aceite, y tambien bueyes y carneros para que tuviesen de todo en abundancia, porque el gozo era general en Israel.

36. Et de Aser egredientes ad pugnam, et in acie provocantes quadraginta millia.

37. Trans Iordanem autem de filiis Ruben, et de Gad, et dimidia parte tribus Manasse instructi armis bellicis, centum viginti millia.

38. Omnes isti viri bellatores expediti ad pugnam, corde perfecto venerunt in Hebron, ut constituerent regem David super universum Israel: sed et omnes reliqui ex Israel, uno corde erant, ut rex fieret David.

39. Fueruntque ibi apud David tribus diebus comedentes et bibentes: praeparaverant enim eis fratres sui.

40. Sed et qui iuxta eos erant, usque ad Issachar, et Zabulon, et Nephthali, afferbant panes in asinis et camelis, et mulis, et bobus ad vescendum: farinam, palathas, uvam passam, vinum, oleum, boves, arietes ad omnem copiam: gaudium quippe erat in Israel.

CAPITULO XIII.

Traslacion del Arca desde Cariathiarim. Muerte de Ozá. Se deposita el Arca en la casa de Obededom.

II. REYES, IV. 1.-11.

1. ENTRETANTO David, habiendo afirmado su reino con la toma de Jerusalem, y dos victorias que alcanzó sobre los Filisteos, tuvo concejo con los tribunos, los centuriones y todos los principales de su corte;

2. Y hablo de esta manera á toda la asamblea de Israel: Si lo que os voy á proponer os parece bien, y es

1. INIIT autem consilium David cum tribunis et centurionibus, et universis principibus,

2. Et ait ad omnem coetum Israel: Si placet vobis: et á Domino Deo nostro egredi-

¶ 1. Véase el cap. v. del libro 2. de los Reyes.

Ibid. Hebr. lit. los gefes de mil.

¶ 2. La expresion sermo quem loquor, no se expresa en el hebreo, en cuyo texto se subentende hoc.

tur sermo, quem loquor: mitamus ad fratres nostros reliquos in universas regiones Israel, et ad Sacerdotes, et Levitas, qui habitant in suburbanis urbium ut congregentur ad nos.

3. Et reducamus arcam Dei nostri ad nos: non enim requisivimus eam in diebus Saül.

4. Et respondit universa multitudo ut ita fieret: placuerat enim sermo omni populo.

5. Congregavit ergo David cunctum Israel á Sihor Aegypti, usque dum ingrediatis Emath, ut adduceret arcam Dei de Cariathiarim.

6. Et ascendit David, et omnis vir Israel ad collem Cariathiarim, qui est in Iuda, ut afferret inde arcam Domini Dei sedentis super Cherubim, ubi invocatum est nomen eius.

7. Imposueruntque arcam Dei super plastrum novum de domo Abinadab: Oza autem, et frater eius minabant plastrum.

8. Porrò David, et universus Israel Iudebant coram Deo omni virtute in canticis, et in

inspirado por el Señor nuestro Dios, enviemos á llamar por todo Israel á nuestros demas hermanos que viven en los suburbios de las ciudades, para que se reunan con nosotros,

3. Y traslademos á nuestra morada el Arca de nuestro Dios, porque no hemos cuidado de honrarla durante el reinado de Saul.

4. Toda la asamblea respondió manifestando el deseo que tenia de hacerlo, porque esta proposicion habia agradado mucho á todo el pueblo.

5. David hizo pues que se reuniera todo Israel, desde el rio Sihor de Egipto, que es el brazo del Nilo mas cercano á la Palestina, hasta la entrada de Emat, ciudad situada al pie del monte Libano, para que trasladara el arca de Cariathiarim á Jerusalem.

6. Y David seguido de todo Israel, tomó el camino de la colina de Cariathiarim, que está en la tribu de Judá, para ir en solicitud del Arca del Señor Dios que está sentado sobre los querubines, en donde se ha invocado su nombre.

7. Se puso pues el Arca de Dios sobre un carro nuevo para llevarla de la casa de Abinadab: Oza y su hermano, hijos de Abinadab, conducian el carro: Oza iba al lado del Arca, y su hermano por delante.

8. Pero David y todo Israel expresaban su alegría delante del Arca, cantando con todo esfuerzo, y tañendo

¶ 2. Hebr. dif. en todas las tierras de Israel donde hay sacerdotes y Levitas establecidos en sus ciudades y aldeas.

¶ 6. Así se lee en el hebreo: et omnis Israel.

Ibid. Hebr. lit. In Bahala ad Cariathiarim, que est in Iuda. Comparando este texto con el del libro 2. de los Reyes vi. 2., parece que se deberia leer: In Bahala que est in Iuda, ad Cariathiarim: fue á Bahala que está en la tribu de Judá, es decir, á Cariathiarim, por otro nombre Bahala. Jos. xv. 9.

Ibid. Hebr. lit. Arcam Dei Domini qui sedet super cherubim, super quam invocatum est nomen. Comparando este texto con el del lib. 2 de los Reyes vi. 2, se ve que deberia leerse: Arcam Dei super quam invocatum est nomen Domini qui sedet super cherubim. Sólomente falta una palabra; es decir, que en lugar de ASR..... ALIU, que.....super eam, hebraismo equivalente á super eam, solo está la primera palabra, y falta la segunda.

¶ 7. Estas palabras se expresan en el libro 2. de los Reyes vi. 3.

Ibid. El mismo texto de los Reyes expresa tambien estas palabras.

Ibid. Véase lo que se ha dicho sobre esto en el libro 2. de los Reyes vi. 4.

Antes
de la era cr.
vulgar
1048.

el arpa, la lira, el tambor, *el pífono*, los címbalos y trompetas.

9. Mas cuando llegaron á la era de Quidon ó *Nacon*, viendo Oza que un buey retozando, habia hecho inclinar un poco el Arca, extendió la mano para sostenerla.

10. Entónces el Señor irritado contra Oza, le hirió por haber tocado el Arca, *no siendo sacerdote ni levita de la familia de Caat*; y cayó muerto delante del Señor *al lado del Arca*.

11. Y David se afligió porque el Señor habia herido á Oza, y llamó á este lugar, la muerte de Oza, *como se llama hasta el dia*.

12. Tuvo pues entónces un gran temor del Señor, y dijo: *¿Cómo podrá hacer que venga el Arca de Dios á mi casa?*

13. Y por esta razon no quiso llevarla á su casa, es decir, á la ciudad de David, sino que la hizo desviar y conducir hácia la casa de Obededom de Get.

14. El Arca del Señor permaneció pues en la casa de Obededom por el espacio de tres meses, y el Señor bendijo á Obededom, y á su casa y á todas sus cosas.

¶ 8. Este instrumento se nombra en el libro 2.º de los Reyes vi. 5. Véase la *Disertacion sobre los instrumentos de música*, tom. ix.

¶ 9. En el libro 2.º de los Reyes vi. 6. se lee *Nachon*.

Ibid. La expresion del hebreo es igual á la del ¶ 6. del cap. vi. del libro 2.º de los Reyes. Véase lo que se dice allí sobre este particular.

¶ 10. Véase el libro 2.º de los Reyes vi. 7.

Ibid. En el hebreo se dice: *ante faciem Dei*, y en el libro 2.º de los Reyes vi. 7. *juxta arcam Dei*.

¶ 11. Hebr. dif. y este lugar fue llamado el castigo de Oza. Así lo expresa la Vulgata en el libro 2.º de los Reyes xi. 8.

¶ 12. En el hebreo se lee irregularmente *mc*, en vez de *mc*, *quomodo*, como está en el libro 2.º de los Reyes vi. 9.

¶ 13. Tal vez de Get-Remmon, ciudad de los Levitas en la tribu de Dan. *Jos. xxi. 24.*

¶ 14. El texto hebreo repite *in domo ejus*, *ebat*; pero es probable que se haya puesto por equivoco del copista en lugar de *egat*, *Gethai*, como se lee en el lib. 2.º de los Reyes vi. 11.

Ibid. Así se lee en el libro 2.º de los Reyes vi. 11.

citharis, et psalteriis, et tympanis, et cymbalis, et tubis.

9. Cum autem pervenisset ad Arcam Chidon, tetendit Oza manum suam, ut sustentaret arcam: bos quippe lascivens paululum inclinaverat eam.

10. Iratus est itaque Dominus contra Ozam: et percussit eum, eo quod tetigisset arcam: et mortuus est ibi coram Domino.

11. Contristatusque est David, eo quod divisisset Dominus Ozam: vocavitque locum illum: Divisio Ozae, usque in praesentem diem.

12. Et timuit Deum tunc temporis, dicens: Quo modo possum ad me introducere arcam Dei?

13. Et ob hanc causam non adduxit eam ad se, hoc est, in Civitatem David, sed avertit in domum Obededom Gethaei.

14. Mansit ergo arca Dei in domo Obededom tribus mensibus: et benedixit Dominus domui ejus, et omnibus quae habebat.

Antes
de la era cr.
vulgar
1047.

CAPITULO XIV.

Embajada de Hiram á David. Mugerres é hijos de este. Sus victorias contra los Filisteos.

II. REYES, V. 11. y siguientes.

1. MISIT quoque Hiram rex Tyri nuncios ad David, et ligna cedrina, et artifices parietum, lignorumque: ut aedificarent ei domum.

2. Cognovitque David quod confirmasset eum Dominus in regem super Israël, et sublebatum esset regnum suum super populum eius Israël.

3. Accepit quoque David alias uxores in Jerusalem: genuitque filios, et filias.

4. Et haec nomina eorum, qui nati sunt ei in Jerusalem: Samua, et Sobad, Nathan, et Salomon,

4. Iebahar, et Elisua, et Eliphalet,

5. Noga quoque, et Napheg, et Iaphia,

7. Elisama, et Baaliada, et Eliphalet,

8. Audientes autem Philisthim eo quod unctus esset David in regem super universum Israël, ascenderunt omnes ut quaererent eum: quod cum audisset David, egressus est obviam eis.

9. Porrò Philisthim venien-

1. ASIMISMO Hiram, rey de Tiro, envió embajadores á David, y tambien madera de cedro, arquitectos y carpinteros para fabricarle una casa.

2. Y David reconoció por estos sucesos felices que Dios le habia confirmado rey de Israel, y que le habia elevado en autoridad sobre su pueblo de Israel;

3. Y tomó por esposas otras mugeres en Jerusalem, de quienes tuvo hijos é hijas, que sirvieron para afirmar su poder.

4. He aquí los nombres de los hijos que tuvo en Jerusalem: Samua, Sobad, Natan y Salomon,

5. Jebahar, Elisua y Elifalet,

6. Noga, Nafeg y Jafia,

7. Elisama, Baaliada y Elifalet.

8. Mas algunos dias ántes, habiendo sabido los Filisteos que David habia sido consagrado rey de todo Israel, se reunieron todos para atacarle; lo que sabido por David, salió á su encuentro hasta la cueva de Odollam, que era un lugar muy fuerte, donde se escondió para observar hácia qué parte se dirigian.

9. Entretanto los Filisteos adelan-

¶ 1. Dif. Canteros para labrar las piedras de las paredes. Así se expresa en el lib. 2.º de los Reyes. v. 11.

¶ 2. Hebr. lit. por su pueblo de Israel.

¶ 4. En algunas ediciones de la Vulgata se lee *Sebad*.

¶ 7. O Eliada. *Supr.* in. 8. O Elioda 2. *Reg.* v. 16.

¶ 8. Véase el lib. 2.º de los Reyes v. 17. Así es como se explica este texto, suponiendo que estén en su lugar las palabras *egressus est obviam eis*, y que en efecto David haya comenzado á marchar contra ellos ántes de haber consultado al Señor. Pero acaso no hubo mas que trasposicion del copista, que puso aquí lo que no debia estar sino en el ¶ 11; porque es muy verosimil que no marchara contra ellos sino despues de haber consultado al Señor.

Antes
de la era cr.
vulgar
1047.

tándose, se esparcieronⁿ en el valle de Rafaim.

10. David consultó entonces al Señor, diciéndole: ¿Acometeré á los Filisteos, y los entregarás en mis manos? Y el Señor le dijo: Acomete, que yo los entregaré en tus manos.

11. Habiendo pues llegadoⁿ los enemigos á Baalfarasim, David los atacó y los derrotó, y dijo: El Señor se ha servido de míⁿ para disipar mis enemigos, como las aguas se derraman y disipan en un momento. Y por esto se llamóⁿ aquel lugar Baalfarasim, es decir, el llano de la divisionⁿ.

12. Y en efecto, habiendo los Filisteos dejado allí sus dioses, David ordenó que los quemaran, conforme a mandato de la leyⁿ.

13. Pero los Filisteos volvieron otra vez á atacarle, y se esparcieronⁿ por el mismoⁿ valle.

14. Y David consultó de nuevo á Dios, y Dios le dijo: No vayas directamente á atacarles, ántes bienⁿ aléjate, y volverás contra ellos cuando estés enfrente de los peralesⁿ.

15. Y luego que oigas el ruido de un hombre que anda en la copa de los perales, harás que tus tropas avancen para combatir, porque entonces el Señor habrá comenzado á andar delante de tí para derrotar el ejército de los Filisteos.

16. David hizo pues lo que Dios le

tes, diffusi sunt in Valle Raphaim.

10. Consulitque David Dominum, dicens: Si ascendam ad Philisthaeos, et si trades eos in manu mea? Et dixit ei Dominus: Ascende, et tradam eos in manu tua?

11. Cumque illi ascendissent in Baalpharasim, percussit eos ibi David, et dixit: Divisit Deus inimicos meos per manum meam, sicut dividuntur aquae: et idcirco vocatum est nomen illius loci Baalpharasim.

12. Dereliqueruntque ibi deos suos, quos David iussit exuri.

13. Alia etiam vice Philisthim irruerunt, et diffusi sunt in valle.

14. Consulitque rursus David Deum, et dixit ei Deus: Non ascendas post eos, recede ab eis, et venies contra illos ex adverso pyrorum.

15. Cumque audieris sonitum gradientis in cacumine pyrorum, tunc egredieris ad bellum. Egressus est enim Deus ante te, ut percutiat castra Philisthim.

16. Fecit ergo David sicut

¶ 9. En el hebreo se lee *visstu*, *Et exuerunt se*, en lugar de *vintsv*, et *diffusi sunt*, como se ve en el lib. 2.º de los Reyes. v. 17.

¶ 11. El hebreo dice *vialu*, *Et ascenderunt*, sin expresar el pronombre *illi*. Tal vez debería leerse *vialh*, *Et ascendit*. David habia preguntado si subiria. Dios le dijo: Sube, y él subió á Baalfarasim. Acaso convendrian aquí las palabras *Et egressus est obviam eis*, y marchó á su alcance.

Ibid. En lugar de las palabras *BIDI*, *per manum meam*, se lee en el lib. 2.º de los Reyes v. 20. *LENI*, *ante faciem meam*.

Ibid. En vez de *QRAU*, *vocaverunt*, se lee en el libro 2.º de los Reyes v. 20. *QRA*, *vocavit*: llamó á este lugar Baalfarasim.

Ibid. Véase lo que se ha dicho sobre este nombre en el lib. 2.º de los Reyes v. 21.

¶ 12. Véase el Deuteronomio vii. 25.

¶ 13. Tambien se lee en el hebreo en este texto *visstu*, et *exuerunt se*, en lugar de *vintsv*, et *diffusi sunt*, como está en el libro 2.º de los Reyes. v. 22.

Ibid. Este nombre se le da en el libro 2.º de los Reyes. v. 22.

¶ 14. En el libro 2.º de los Reyes v. 23. se lee: No avances hácia ellos, vuélvete á su retaguardia, y los atacarás &c.

Ibid. O morales. Véase el libro 2.º de los Reyes v. 23.

Antes
de la era cr.
vulgar
1047.

praeceperat ei Deus, et percussit castra Philistinorum, de Gabaon usque Gazera.

17. Divulgatumque est nomen David in universis regionibus, et Dominus dedit pavorem eius super omnes gentes.

habia mandado, y fue derrotandoⁿ á los Filisteos desde Gabaonⁿ hasta Gazera.

17. Y se extendió la reputacion de David por todos los pueblos, y el Señor hizo su nombre formidable á todas las naciones vecinas.

¶ 16. En el hebreo se lee *vicu*, et *percusserunt*, en lugar de *vic*, ó *vich*, et *percussit*, como está en el ¶ 25. cap. v. del libro 2.º de los Reyes.

Ibid. En el ¶ 25. cap. v. del libro 2.º de los Reyes, se lee desde Gabaon hasta Geser. Gabaon ó Gabaon estaba en la tribu de Benjamín: Gazer ó Gezer estaban en la tribu de Efraim cerca del pais de los Filisteos. Gazer es hebraismo equivalente á *in Gazer*.

CAPITULO XV.

Traslacion del Arca desde la casa de Obededom. Micol se burla de David.

1. FECIT quoque sibi domos in Civitate David: et aedificavit locum arcae Dei, teditque ei tabernaculum.

2. Tunc dixit David: illicitum est ut à quocumque portetur arca Dei nisi à Levitis, quos elegit Dominus ad portandum eam, et ad ministrandum sibi usque in aeternum.

3. Congregavitque universum Israël in Ierusalem, ut afferretur arca Dei in locum suum, quem praeparaverat ei.

4. Necnon et filios Aaron, et Levitas.

5. De filiis Caath, Uriel princeps fuit, et fratres eius centum viginti.

¶ 1. Véase el libro 2.º de los Reyes vi. 12.

Ibid. Vulg. *aedificavit*. Hebr. *praeparavit*.

¶ 2. Véase el libro de los Números. i. 51. y siguientes. *Deut. Jos. passim*. Hebr. *itt.*, sino á los levitas, porque á ellos escogió el Señor para llevarla &c.

1046.